ГОСТ 30813-2002

Группа Н00

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ВОДА И ВОДОПОДГОТОВКА

Термины и определения

Water and water-preparation. Terms and definitions

МКС 13.060
01.020
ОКП 01 3100

Дата введения 2004-01-01

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Техническим комитетом по стандартизации ТК 343 "Качество воды" (ВНИИстандарт, Научно-исследовательский институт экологии человека и гигиены окружающей среды им. А.Н.Сысина, Федеральный центр Госсанэпиднадзора России, АЦ "Роса", ГУП "Центр исследования и контроля воды", ООО "Люмэкс", Научно-исследовательский институт коммунального водоснабжения и очистки воды, Нижегородский центр стандартизации, метрологии и сертификации, ГФУП Всероссийский научно-исследовательский институт гидрогеологии и инженерной геологии, Федеральный научный центр гигиены им. Ф.Ф.Эрисмана)

ВНЕСЕН Госстандартом России

2 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол N 21 от 30 мая 2002 г.)

За принятие проголосовали:

Наименование государства	Наименование национального органа по стандартизации
Республика Армения	Армгосстандарт
Республика Казахстан	Госстандарт Республики Казахстан
Кыргызская Республика	Кыргызстандарт
Республика Молдова	Молдовастандарт
Российская Федерация	Госстандарт России
Республика Таджикистан	Таджикстандарт
Туркменистан	Главгосслужба "Туркменстандартлары"
Республика Узбекистан	Узгосстандарт

3 Настоящий стандарт содержит термины, предусмотренные в ИСО 6107-1-8:1996* "Качество воды. Словарь", с уточнениями и дополнениями, отражающими практику в области водоподготовки

---

* Доступ к международным и зарубежным документам, упомянутым здесь и далее по тексту, можно получить, перейдя по ссылке на сайт http://shop.cntd.ru. - Примечание изготовителя базы данных.

4 Постановлением Государственного комитета по стандартизации и метрологии от 12 ноября 2002 г. N 409-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 30813-2002 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта Российской Федерации с 1 января 2004 г.

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области водных объектов, отбора проб, водоподготовки, оборудования и материалов для водоподготовки, систем питьевого водоснабжения, а также физико-химических и биологических показателей качества воды.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Приведенные определения можно при необходимости изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, в том числе аббревиатуры, - светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками *, **:

* - термин введен дополнительно к ИСО 6107-1-8:1996;

** - термин и (или) его определение уточнены по отношению к приведенным в ИСО 6107-1-8:1996.

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области водных объектов, водоподготовки, гидротехники, водоснабжения, канализации, а также показателей качества воды.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации и/или использующих результаты этих работ.

Настоящий стандарт следует применять совместно со стандартами: ГОСТ 17.1.1.01; ГОСТ 19179; ГОСТ 19185; ГОСТ 25150; ГОСТ 25151; ГОСТ 26966; ГОСТ 27065.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ 17.1.1.01-77 Охрана природы. Гидросфера. Использование и охрана вод. Основные термины и определения

ГОСТ 19179-73 Гидрология суши. Термины и определения

ГОСТ 19185-73 Гидротехника. Основные понятия. Термины и определения

ГОСТ 25150-82 Канализация. Термины и определения

ГОСТ 25151-82 Водоснабжение. Термины и определения

ГОСТ 26966-86 Сооружения водозаборные, водосбросные и затворы. Термины и определения

ГОСТ 27065-86 Качество вод. Термины и определения

3 Термины и определения

ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

1 * **питьевое водоснабжение**: Деятельность, направленная на обеспечение потребителей питьевой водой, включающая в себя выбор, охрану источников и сооружений водоснабжения, проектирование, строительство, эксплуатацию систем водоснабжения, забор, подготовку, хранение, подачу к местам потребления и реализацию питьевой воды	en	drinking water supply
2 * **гигиенические нормативы качества питьевой воды:** Совокупность научно обоснованных и установленных санитарными правилами предельно допустимых значений показателей органолептических свойств, содержания химических веществ и микроорганизмов в питьевой воде, гарантирующих безопасность и безвредность питьевой воды для жизни и здоровья человека независимо от продолжительности ее использования		
3** **питьевая вода:** Вода, по качеству в естественном состоянии или после подготовки отвечающая гигиеническим нормативам и предназначенная для удовлетворения питьевых и бытовых потребностей человека либо для производства продукции, потребляемой человеком	de	trinkbares Wasser
	en	drinking water

	fr	eau de boisson
4 * * **минеральная вода:** Природная подземная вода, характеризующаяся постоянным ионно-солевым составом, содержанием биологически активных компонентов и специфическими свойствами.	de	Mineralwasser
	en	mineral water
	fr	eau minérale
Примечание - Минеральные воды чаще всего обладают повышенным солесодержанием и могут обладать лечебным действием		
5 * **подземная вода:** Вода, в том числе минеральная, находящаяся в подземных водных объектах		
6 * **артезианская вода:** Напорная подземная вода, заключенная в глубоких водоносных пластах между водонепроницаемыми слоями		
7* **морская вода:** Вода, сосредоточенная в морях и океанах		
8 **дождевая вода:** Вода, образованная из атмосферных осадков, в которую еще не поступили растворимые вещества из поверхностного слоя земли	de	Regenwasser

	en	rain water
	fr	eau de pluie

ВОДНЫЕ ОБЪЕКТЫ

9* **источник питьевого водоснабжения:** Водный объект (или его часть), который содержит воду, отвечающую установленным гигиеническим нормативам для источников питьевого водоснабжения, и используется или может быть использован для забора воды в системы питьевого водоснабжения		
1 0 **родник:** Естественный сосредоточенный выход подземной воды на поверхность земли	de	Quelle
	en	spring
	fr	source
1 1 **ручей:** Небольшой водоток, образованный снеговыми, дождевыми водами, а также выходящими на поверхность подземными водами	de	Bach
	en	stream
	fr	cours d'eau

1 2 * * **море:** Крупный естественный водоем, являющийся частью океана, обособленный сушей или возвышениями подводного рельефа и отличающийся от океана физико-географическими особенностями	de	Meer
	en	sea
	fr	mer
13** **стратификация водного объекта:** Наличие внутри водной массы слоев, характеризующихся разной плотностью, температурой, солесодержанием, а также разным содержанием кислорода или биогенных элементов	de	Schichtung
	en	stratification
	fr	stratification
1 4 * * **дестратификация водного объекта:** Перемешивание слоев воды в водоеме или резервуаре, приводящее к устранению стратификации	de	Destratifizierung
	en	destratification
	fr	déstratification
1 5 * **трофность водного объекта:** Характеристика продукционных свойств водного объекта.	de	troph

en trophic

fr trophe

Примечание - В порядке увеличения продукционных свойств выделяют три типа водных объектов: олиго-, мезо- и евтрофные

ВОДОПОДГОТОВКА

16** **фильтрование воды:** Отделение примесей, частей или микроорганизмов от воды через слой пористого материала или сетку

de Filtration

en filtration

fr filtration

17** **мембранное фильтрование воды:** Фильтрование воды через мембранный фильтр

de Membranfiltration

en membrane filtration

fr filtration sur membrane

18 **дистилляция воды:** Процесс выпаривания и конденсации, используемый для получения воды высокой степени чистоты

de Destillation

	en	distillation
	fr	distillation
1 9 **деионизация воды:** Уменьшение содержания ионов в воде	de	Entionisierung
	en	deionization
	fr	déionisation
2 0 **хлорирование воды:** Обеззараживание воды путем добавления в воду хлора или его соединений, образующих хлорноватистую кислоту или гипохлорит-ионы	de	Chlorung
	en	chlorination
	fr	chloration
2 1 * * **гиперхлорирование воды:** Хлорирование воды повышенными дозами хлора	de	Stoßchlorung
	en	superchlorination
	fr	surchloration
2 2 **дехлорирование воды:** Уменьшение содержания остаточного хлора в воде	de	Entchlorung

	en	dechlorination
	fr	déchloration
2 3 * * **аммонизация воды:** Процесс добавления аммиака при водоподготовке	de	Aminierung
	en	ammonization
	fr	ammoniation
2 4 **озонирование воды:** Использование озона в процессе водоподготовки для обеззараживания воды и улучшения ее органолептических свойств	de	Ozonisierung
	en	ozonization
	fr	ozonisation

ОБОРУДОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ВОДОПОДГОТОВКИ

25** **флокулянт:** Вещество, вызывающее интенсивное образование рыхлых хлопьевидных агрегатов в результате агломерации находящихся в воде мелких взвешенных частиц	de	Flockungshilfsmittel
	en	flocculation aid

	fr	adjuvant de floculation
26 **ионообменный материал:** Материал, способный к осуществлению обратимого обмена ионов между собой и контактирующей водой	de	Ionenaustauschmaterial
	en	ion-exchange material
	fr	matière échangeuse d'ions
27 **зооглейная пленка:** Клейкая биологическая пленка, содержащая бактерии рода Zoogloea, простейшие и грибы, покрывающая поверхности эксплуатируемых песчаных и биологических фильтров или внутренние поверхности канализационных труб	de	Zoogloenfilm
	en	zoogloeal film
	fr	film de zooglée
28 * **водоочистные устройства:** Технические изделия, предназначенные для очистки, доочистки, обеззараживания воды с целью улучшить ее качество для питьевых и бытовых нужд человека		
29* **бытовые водоочистные устройства**: Водоочистные устройства, эксплуатируемые и обслуживаемые самими потребителями		

СИСТЕМЫ ПИТЬЕВОГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ

3 0 * **централизованная система питьевого водоснабжения:** Комплекс устройств, сооружений и трубопроводов, предназначенных для забора, подготовки (или без нее), хранения, подачи к местам потребления питьевой воды и открытый для общего пользования	en	centralization system of drinking water supply
3 1 * **нецентрализованная система питьевого водоснабжения:** Устройства и сооружения, предназначенные для забора питьевой воды без подачи ее к местам потребления и открытые для общего пользования	en	decentralization system of drinking water supply
3 2 * **автономная система питьевого водоснабжения:** Устройства и сооружения, предназначенные для забора, подготовки (или без подготовки) питьевой воды, с подачей (или без подачи) ее к местам потребления, находящиеся в пользовании физических лиц и закрытые для общего пользования		

ОТБОР ПРОБ

33** **проба воды:** Определенный объем воды, отобранный для исследования ее состава и свойств	de	Probe
	en	sample
	fr	échantillon

34** **точечная проба воды:** Проба воды, получаемая однократным отбором необходимого объема воды в точке отбора проб	de	Stichprobe
	en	spot sample
	fr	échantillon ponctuel
35** **составная проба воды:** Две или более проб воды или их частей, смешиваемых в заданных пропорциях	de	Mischprobe
	en	composite sample
	fr	échantillon composite
36 **автоматический отбор проб воды:** Отбор проб воды без участия человека по разработанной программе	de	automatische Probenahme
	en	automatic sampling
	fr	échantillonnage automatique
37 **точка отбора пробы воды:** Зафиксированное местоположение отбора пробы воды	de	Probenahmestelle
	en	sampling point

	fr	point d'échantillonnage
38** **сеть пунктов отбора проб воды:** Совокупность заранее определенных точек отбора проб	de	Probenahmenetz
	en	sampling network
	fr	réseau d'échantillonnage
39 **пробоотборник:** Устройство, используемое для отбора проб воды	de	Probenehmer
	en	sampler
	fr	échantillonneur
40 **консервация пробы воды:** Добавление химического вещества и (или) изменение физических условий для уменьшения возможных искажений определяемых показателей в период между моментом отбора пробы воды и ее исследованием	de	Probenstabilisierung
	en	sample stabilization
	fr	stabilisation de l'échantillon

ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

4 1 **взвешенные вещества в воде:** Вещества, выделенные из воды путем фильтрования и (или) центрифугирования	de	suspendierte Feststoffe
	en	suspended solids
	fr	matières en suspension
4 2 **общее содержание примесей в воде:** Общее количество растворенных и взвешенных веществ в воде	de	gesamter Feststoffgehalt
	en	total solids
	fr	matières solides totales
4 3 * * **удельная электропроводность воды:** Электропроводность единицы объема воды	de	elektrische Leitfähigkeit
	en	electrical conductivity
	fr	conductivité électrique
4 4 **азот по Кьельдалю:** Суммарная массовая концентрация органического и аммонийного азота в пробе воды, определяемая после воздействия на пробу серной кислотой при заданных условиях	de	Kjeldahl-Stickstoff
	en	Kjeldahl nitrogen

	fr	azote Kjeldahl
4 5 **перманганатная окисляемость:** Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды перманганатным ионом при определенных условиях	de	Permanganat-Index (von Wasser)
	en	permanganate index (of water)
	fr	indice permanganate (de l'eau)
4 6 * **бихроматная окисляемость:** Химическое потребление кислорода при обработке пробы воды бихроматным ионом при определенных условиях		
4 7 **порог восприятия запаха воды:** Минимальный уровень запаха воды, различимый ольфакторными органами человека	de	Geruchsschwelle
	en	odour threshold
	fr	seuil olfactif

Примечания

1 Абсолютного значения порога восприятия запахов не существует из-за врожденной разницы ольфакторной чувствительности у разных людей.

2 Значение порога восприятия запаха воды определяют серийным разведением пробы воды чистой водой без запаха до тех пор, пока запах не станет неразличим

48 **остаточный хлор:** Хлор, остающийся в воде после хлорирования в виде свободного или связанного хлора или в обоих видах сразу	de	gesamtes Restchlor
	en	residual chlorine
	fr	chlore résiduel
4 9 * * **свободный хлор:** Хлор, присутствующий в воде в виде хлорноватистой кислоты или (и) гипохлорит-иона	de	freies Chlor
	en	free chlorine
	fr	chlore libre
5 0 * **связанный хлор:** Хлор, присутствующий в воде в виде хлораминов		
5 1 * **фенольный индекс:** Массовая концентрация фенолов в воде, вступающих в реакцию с 4-аминоантипирином и в определенных условиях образующих с ним окрашенные соединения		

5 2 * **содержание нефтепродуктов в воде:** Экстрагируемые из воды неполярные и малополярные углеводороды. Примечание - В международной практике используют термин "углеводородный индекс"	en	hydrocarbon oil index

БИОЛОГИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ВОДЫ

53** **донные отложения:** Донные наносы и твердые частицы, образовавшиеся и осевшие на дно водного объекта в результате внутриводоемных физико-химических и биохимических процессов, происходящих с веществами как естественного, так и техногенного происхождения		
5 4 **планктон:** Сообщество организмов, состоящее из растений и животных, взвешенных в толще воды и дрейфующих с ее потоками	de	Plankton
	en	plankton
	fr	plancton
5 5 **фитопланктон:** Часть планктона, представленная растениями	de	Phytoplankton
	en	phytoplankton

	fr	phytoplancton
5 6 **зоопланктон:** Часть планктона, представленная животными	de	Zooplankton
	en	zooplankton
	fr	zooplancton
57 **макрофиты**: Высшие водные растения	de	Makrophyten
	en	macrophytes
	fr	macrophytes
5 8 * * **водоросли:** Группа одно- или многоклеточных низших водных растений, включая цианобактерии	de	Algen
	en	algae
	fr	algues
5 9 * **водные сапрофитные микроорганизмы**: Гетеротрофные микроорганизмы, использующие для питания органические вещества, в том числе продукты жизнедеятельности и останки организмов	de	wasser saprophitare Mikroorganismus
	en	water saprophyte microorganisms

6 0 * * **общее микробное число;** ОМЧ: Общее число мезофильных аэробных и факультативно анаэробных микроорганизмов, способных образовывать колонии на питательном агаре при температуре 37 °С в течение 24 ч, видимые с увеличением в два раза.	de	Koloniezahl
	en	Plate count
	fr	numération sur plaque
Примечание - Наряду с инкубацией при температуре 37 °С используют инкубацию посевов при температуре 20-22 °С в течение 72 ч для учета сапрофитных водных микроорганизмов		
6 1 * **индикаторные микроорганизмы**: Условные группы микроорганизмов, присутствие которых свидетельствует о наличии антропогенного загрязнения и (или) недостаточной очистке воды	de	Indikator-mikroorganismus
	en	indicating microorganisms
6 2 * **санитарно-показательные микроорганизмы**: Индикаторные микроорганизмы, свидетельствующие о возможном фекальном загрязнении и потенциальной опасности присутствия в воде возбудителей инфекционных заболеваний	de	hygienisches indikator Mikroorganismus

	en	sanitary-indicatory microorganisms
6 3 * * **общие колиформные бактерии;** общие колиформы: Грамотрицательные оксидазоотрицательные не образующие спор палочки, способные расти на дифференциальных лактозных средах, ферментирующие лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 37 °С в течение 24-48 ч.	de	Coliforme
	en	coliform organisms
	fr	organismes coliformes
Примечание - Индикаторная группа бактерий, указывающая на возможность фекального загрязнения воды		
6 4 **термотолерантные колиформные бактерии;** термотолерантные колиформы: Бактерии, обладающие признаками общих колиформных бактерий, а также способные ферментировать лактозу до кислоты, альдегида и газа при температуре 44 °С в течение 24 ч.	de	thermotolerante Coliforme Fäkalcoliforme
	en	thermotolerant/faecal coliform organisms
	fr	organismes coliformes thermotolérants

Примечание - Индикаторная группа бактерий, указывающая на фекальное загрязнение воды

6 5 **Esherichia coli**; E. coli: Аэробные и факультативно анаэробные термоустойчивые колиформные бактерии, которые ферментируют лактозу или маннитол при температуре 44 °С в течение 24 ч с образованием кислоты и газа, а также производят индол из триптофана.

de Esherichia coli (E. Coli)

en Esherichia coli (E. Coli)

fr Esherichia coli (E. Coli)

Примечание - Индикаторная группа бактерий, включающая в себя преимущественно E. coli и указывающая на фекальное загрязнение воды

6 6 **сульфитредуцирующие клостридии**: Спорообразующие анаэробные палочковидные бактерии, редуцирующие сульфиты до сульфидов

de sulfitreduzierende Clostridien

en sulphite-reducing clostridia

fr c l o s t r i d i u m sulfito-réducteurs

Примечания

1 Широко распространены в почве, поверхностных и сточных водах, часто встречаются в фекалиях.

2 Споры сульфитредуцирующих клостридий, являясь более устойчивыми по сравнению с вегетативными формами бактерий к воздействию неблагоприятных физических и химических факторов, используются как индикатор качества обработки при водоподготовке питьевой воды

6 7 * * **фекальные стрептококки**: Грамположительные каталазотрицательные полиморфные кокки, располагающиеся попарно или в цепочках, способные расти на питательных средах с азидом натрия.

de Fäkalstreptokokken

en faecal streptococci

fr streptocoques fécaux

Примечания

1 Индикаторная группа фекальных стрептококков включает в себя виды энтерококков, имеющих антиген группы Д.

2 Обнаружение фекальных стрептококков в воде, даже в отсутствие E. coli, указывает на фекальное загрязнение воды

6 8 * **колифаги**: Бактериальные вирусы, способные лизировать E. coli и формировать при температуре 37 °С через 18-24 ч зоны лизиса на питательном агаре.	en	coliphages
	fr	coliphages
Примечание - Из-за сходства с кишечными вирусами человека и большой устойчивости по сравнению с индикаторными группами бактерий их рассматривают как показатели возможного вирусного загрязнения воды		
69** **наиболее вероятное число**; НВЧ: Вероятностная оценка числа микроорганизмов в определенном объеме воды, полученная из сочетания положительных и отрицательных результатов в серии объемов пробы, исследованных стандартными методами с использованием жидких питательных сред	de	wahrscheinlichste Zahl; MPN
	en	most probable number; MPN
	fr	nombre le plus probable; NPP
7 0 * * **вибрионы**: Грамотрицательные оксидазоположительные водные бактерии, имеющие форму изогнутых палочек, способные передвигаться с помощью жгутиков	de	Vibrio sp.

en Vibrio sp.

fr Vibrio sp.

Примечание - Некоторые виды вибрионов патогенны для человека (например, Vibrio cholera и Vibrio parahaemolyticus)

7 1 **легионеллы**: Разновидность патогенных для человека грамотрицательных бактерий, оптимальной температурой для развития которых является 30-45 °С и которые могут медленно развиваться при температуре 20 °С и переносить температуру 55 °С.

de Legionella species

en Legionella species

fr bactéries Legionella

Примечания

1 Выделяются из поверхностных вод, ила, термально загрязненных озер и источников, а также распределительных систем питьевого и горячего водоснабжения.

2 Служат возбудителями пневмонии "болезни легионеров" и лихорадки Понтиака. Путь передачи инфекции - через водные аэрозоли

7 2 **род Псевдомонады**: Аэробные грамотрицательные оксидазоположительные каталазположительные бактерии, не образующие спор, повсеместно распространенные в водной среде.	de	Pseudomonas species
	en	Pseudomonas species
	fr	bactéries Pseudomonas

Примечания

1 Используют для своего роста простые органические и неорганические соединения, вследствие чего хорошо размножаются при попадании в питьевую воду, не содержащую хлора (или других обеззараживающих агентов), в частности в воде, расфасованной в емкости.

2 Широко распространенным видом псевдомонад, длительно выживающим в водной среде, является синегнойная палочка (Pseudomonas aeruginosa) - условно-патогенный микроорганизм, способный вызывать раневые и кишечные инфекции

73* **цисты лямблий**: Временная форма существования лямблий, обеспечивающая их выживание во внешней среде, переход от одного организма-хозяина к другому	en	Giardia cysts

Алфавитный указатель терминов на русском языке

азот по Кьельдалю 44

аммонизация воды 23

бактерии колиформные общие 63

бактерии колиформные термотолерантные 64

вещества взвешенные в воде 41

вибрионы 70

вода артезианская 6

вода дождевая 8

вода минеральная 4

вода морская 7

вода питьевая 3

вода подземная 5

водоросли 58

водоснабжение питьевое 1

гиперхлорирование воды 21

деионизация воды 19

дестратификация водного объекта 14

дехлорирование воды 22

дистилляция воды 18

зоопланктон 56

Esherichia coli 65

E. coli 65

индекс фенольный 51

источник питьевого водоснабжения 9

клостридии сульфитредуцирующие 66

колифаги 68

колиформы общие 63

колиформы термотолерантные 64

консервация пробы воды 40

легионеллы 71

макрофиты 57

материал ионообменный 26

микроорганизмы индикаторные 61

микроорганизмы санитарно-показательные 62

микроорганизмы сапрофитные водные 59

море 12

НВЧ 69

нормативы качества питьевой воды гигиенические 2

озонирование воды 24

окисляемость бихроматная 46

окисляемость перманганатная 45

ОМЧ 60

отбор проб воды автоматический 36

отложения донные 53

планктон 54

пленка зооглейная 27

порог восприятия запаха воды 47

проба воды 33

проба воды составная 35

проба воды точечная 34

пробоотборник 39

род Псевдомонады 72

родник 10

ручей 11

сеть пунктов отбора проб воды 38

система питьевого водоснабжения автономная 32

система питьевого водоснабжения нецентрализованная 31

система питьевого водоснабжения централизованная 30

содержание нефтепродуктов в воде 52

содержание примесей в воде общее 42

стрептококки фекальные 67

стратификация водного объекта 13

точка отбора пробы воды 37

трофность водного объекта 15

устройства водоочистные 28

устройства водоочистные бытовые 29

фильтрование воды 16

фильтрование воды мембранное 17

фитопланктон 55

флокулянт 25

хлор остаточный 48

хлор свободный 49

хлор связанный 50

хлорирование воды 20

число микробное общее 60

число наиболее вероятное 69

цисты лямблий 73

электропроводность воды удельная 43

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

Algen 58

Aminierung 23

automatische Probenahme 36

Bach 11

Chlorung 20

Coliforme 63

Destratifizierung 14

Destillation 18

elektrische Leitfähigkeit 43

Entchlorung 22

Entionisierung 19

Esherichia coli (E. Coli) 65

Fäkalstreptokokken 67

Fäkalcoliforme 64

Filtration 16

Flockungshilfsmittel 25

freies Chlor 49

gesamter Feststoffgehalt 42

gesamtes Restchlor 48

Geruchsschwelle 47

hygienisches indikator Mikroorganismus 62

Indikator-mikroorganismus 61

Ionenaustauschmaterial 26

Koloniezahl 60

Kjeldahl-Stickstoff 44

Legionella species 71

Makrophyten 57

Meer 12

Membranfiltration 17

Mineralwasser 4

Mischprobe 35

Ozonisierung 24

Permanganat-Index (von Wasser) 45

Phytoplankton 55

Plankton 54

Probe 33

Probenahmestelle 37

Probenahmenetz 38

Probenehmer 39

Probenstabilisierung 40

Pseudomonas species 72

Quelle 10

Regenwasser 8

Schichtung 13

Stichprobe 34

Stoßchlorung 21

sulfitreduzierende Clostridien 66

suspendierte Feststoffe 41

thermotolerante Coliforme 64

trinkbares Wasser 3

troph 15

Vibrio sp. 70

wahrscheinlichste Zahl; MPN 69

wasser saprophitare Mikroorganismus 59

Zoogloenfilm 27

Zooplankton 56

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

algae 58

ammonization 23

automatic sampling 36

centralization system of drinking water supply 30

chlorination 20

coliform organisms 63

coliphages 68

composite sample 35

dechlorination 22

decentralization system of drinking water supply 31

deionization 19

destratification 14

distillation 18

drinking water 3

drinking water supply 1

electrical conductivity 43

Esherichia coli (E. Coli) 65

faecal streptococci 67

filtration 16

flocculation aid 25

free chlorine 49

Giardia cysts 73

indicating microorganisms 61

ion-exchange material 26

Kjeldahl nitrogen 44

Legionella species 71

macrophytes 57

membrane filtration 17

mineral water 4

most probable number; MPN 69

odour threshold 47

ozonization 24

permanganate index (of water) 45

phytoplankton 55

Plate count 60

plankton 54

Pseudomonas species 72

rain water 8

residual chlorine 48

sample 33

sample stabilization 40

sampler 39

sampling network 38

sampling point 37

sanitary-indicatory microorganisms 62

sea 12

spot sample 34

spring 10

stratification 13

stream 11

sulphite-reducing clostridia 66

superchlorination 21

suspended solids 41

thermotolerant/faecal coliform organisms 64

total solids 42

trophic 15

Vibrio sp. 70

water saprophyte microorganisms 59

zooplankton 56

zoogloeal film 27

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

adjuvant de floculation 25

algues 58

ammoniaton 23

azote Kjeldahl 44

bactéries Legionella 71

bactéries Pseudomonas 72

chloration 20

chlore libre 49

chlore résiduel 48

clostridium sulfito-réducteurs 66

coliphages 68

conductivité électrique 43

cours d'eau 11

déchloration 22

de'ionisation 19

déstratification 14

distillation 18

eau de boisson 3

eau de pluie 8

eau minérale 4

échantillon 33

échantillon ponctuel 34

échantillon composite 35

échantillonnage automatique 36

échantillonneur 39

Esherichia coli (E. Coli) 65

filtration 16

filtration sur membrane 17

film de zooglée 27

indice permanganate (de l'eau) 45

macrophytes 57

matières en suspension 41

matières solides totales 42

matière échangeuse d'ions 26

mer 12

nombre le plus probable; NPP 69

numération sur plaque 60

organismes coliformes 63

organismes coliformes thermotolérants 64

ozonisation 24

phytoplancton 55

plancton 54

point d'échantillonnage 37

réseau d'échantillonnage 38

seuil olfactif 47

source 10

stabilisation de l'échantillon 40

stratification 13

streptocoques fécaux 67

surchloration 21

trophe 15

Vibrio sp. 70

zooplancton 56

ПРИЛОЖЕНИЕ А (справочное). Термины и определения понятий, необходимые для понимания текста стандарта

ПРИЛОЖЕНИЕ А
(справочное)

А.1 **агломерация:** Соединение мелких хлопьев или частиц взвешенных веществ с образованием больших хлопьев или частиц взвешенных веществ в воде

А.2 **коагуляция:** Процесс укрупнения коллоидных и взвешенных частиц

А.3 **флокуляция:** Агломерация с применением флокулянта

А.4** **флотация:** Процесс отделения диспергированных и коллоидных примесей от воды, основанный на способности частиц прилипать к воздушным или газовым пузырькам и переходить вместе с ними в пенный слой

А.5 **денитрификация:** Уменьшение содержания в воде нитритных или нитратных ионов путем воздействия бактерий

А.6 **седиментация:** Осаждение и отложение в воде взвешенного вещества под действием силы тяжести

А.7* **коагулянт:** Вещество, стимулирующее укрупнение и осаждение взвешенных и коллоидных частиц, находящихся в воде

А.8 **биота:** Живые компоненты экосистемы

А.9 **анаэробные организмы;** анаэробы: Организмы, не требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.10 **аэробные организмы;** аэробы: Организмы, требующие для выживания или размножения присутствия растворенного или газообразного кислорода

А.11 факультативные аэробы: Организмы, обычно анаэробные, но выживающие и слабо размножающиеся в присутствии кислорода

А.12 **факультативные анаэробы:** Организмы, обычно аэробные, но выживающие или размножающиеся в отсутствие кислорода

А.13** **гетеротрофность:** Тип питания, при котором в качестве источника углерода используются органические соединения

А.14* **микроорганизмы:** Группа организмов, невидимых невооруженным глазом

А.15 **термофильные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые развиваются при температуре более 45 °С

А.16 **психрофильные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые развиваются при температуре менее 20 °С

А.17 **мезофильные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые развиваются при температуре от 20 до 45 °С

А.18* **патогенные микроорганизмы:** Микроорганизмы, способные вызывать заболевания людей, животных или растений

А.19* **условно-патогенные микроорганизмы:** Микроорганизмы, которые в обычных условиях обитания в организме человека или животных не вызывают инфекционного процесса, но могут стать причиной заболевания

А.20 **фотоавтотрофные бактерии:** Бактерии, использующие для метаболизма энергию света и диоксид углерода

А.21** **сальмонеллы:** Род бактерий семейства Enterobacteriaceae.

Примечание - Патогенные бактерии, способные вызывать кишечные инфекции, в том числе брюшной тиф, паратифы

А.22 **лямблии:** Одноклеточные паразиты кишечника человека и животных, род жгутиконосцев класса зоомастигин

А.23** **вирусы:** Группа ультрамикроскопических внутриклеточных паразитов, состоящих из нуклеиновой кислоты, окруженной защитной протеиновой или смешанной оболочкой из протеинов, липидов и углеводов

А.24** **кишечные вирусы:** Вирусы, способные размножаться в желудочно-кишечном тракте человека и животных, обитать или транзитно проходить через него и выделяться с фекалиями в окружающую среду.

Примечания

1 К представителям кишечных вирусов относится род энтеровирусов: поливирусы, Коксаки А и В, ЕСНО, энтеровирусы 68-71. В широкую группу кишечных вирусов входят также ротавирусы, отдельные представители аденовирусов, коронавирусы, калицивирусы, реовирусы, вирусы гепатита А и Е, вирусы Норволк, астровирусы, мелкие аденоассоциированные вирусы.

2 Кишечные вирусы вызывают заболевания в различных клинических формах. Заражение осуществляется энтеральным механизмом передачи

А.25** **бактериофаг:** Вирус, способный инактивировать бактериальную клетку, репродуцироваться в ней и вызывать ее лизис или переход в лизогенное состояние

А.26* **паразит:** Организм, использующий в качестве источника питания или среды обитания другие организмы, нанося им в большинстве случаев вред

А.27* **гельминты:** Группа червей-паразитов, вызывающих гельминтозы.

Примечание - Яйца гельминтов - стадия жизненного цикла, обеспечивающая выживание вне хозяина, распространение и передачу заболевания.

Электронный текст документа
подготовлен ЗАО "Кодекс" и сверен по:

официальное издание

Контроль качества воды:
Сб. ГОСТов. - М.: ФГУП
"СТАНДАРТИНФОРМ", 2010